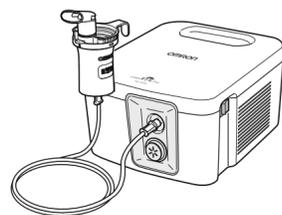


OMRON



COMP AIR Pro

**Nebulizador compresor
Modelo NE-C900**

**Manual de
instrucciones**

All for Healthcare

IM-NE-C900-E-ES-01-11/2011

Uso al que está destinado este producto

Objetivo médico

Este producto está destinado para su uso con medicamentos inhalados indicados en el tratamiento de trastornos respiratorios.

Usuario al que está destinado este producto

- Profesionales sanitarios legalmente titulados como médicos y enfermeros.
- Cuidadores o pacientes que sigan las instrucciones de médicos cualificados para prescribir el tratamiento en casa.
- El usuario también deberá tener conocimientos generales sobre el funcionamiento del NE-C900 y sobre el contenido de este manual de instrucciones.

Pacientes a los que está destinado este producto

Este producto no deberá ser utilizado por pacientes en estado de inconsciencia o que no puedan respirar de forma espontánea.

Entorno

Este producto está destinado para su uso en instalaciones médicas como un hospital, una clínica, la consulta del médico o en una habitación en un domicilio particular.

Periodo de duración

Los periodos de duración serán los que aparecen a continuación siempre que se utilice el producto para nebulizar 2 ml de medicación 10 veces al día, durante 6 minutos cada vez a temperatura ambiente (23 °C). El periodo de duración podría variar dependiendo del entorno en el que sea utilizado.

Compresor (Unidad principal)	5 años
Kit nebulizador	1 año
Boquilla	1 año
Pieza nasal	1 año
Tubo de aire (PVC, 200 cm)	1 año
Filtro de aire	60 días
Mascarilla para adultos (PVC)	1 año
Máscara para niños (PVC)	1 año

Precauciones para su uso

Es necesario tener en cuenta los avisos y advertencias descritos en este manual de instrucciones.

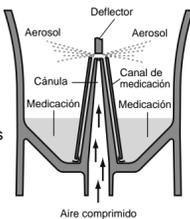
Le agradecemos que haya adquirido el OMRON COMP AIR Pro.

Este producto ha sido desarrollado conjuntamente con neumólogos para el tratamiento del asma, bronquitis crónica, alergias y otros trastornos respiratorios.

Este es un dispositivo médico. Utilice este dispositivo únicamente si ha sido prescrito por su médico o neumólogo.

Funcionamiento del kit nebulizador

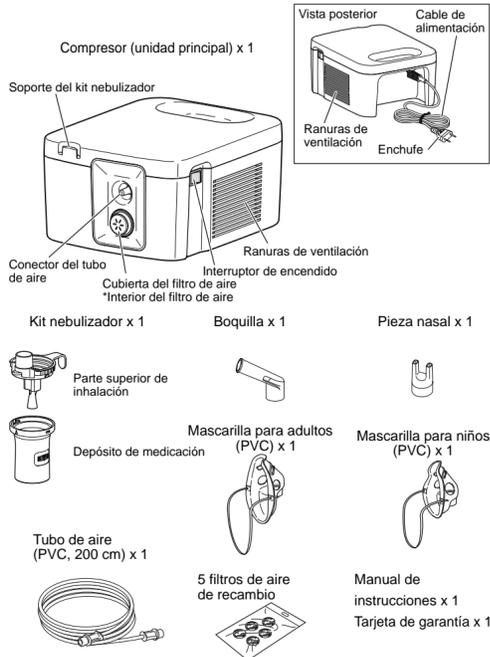
La medicación que se introduce a través del canal de medicación se mezcla con el aire comprimido que genera la bomba del compresor. La mezcla del aire comprimido y la medicación se transforma en pequeñas partículas y se pulveriza al entrar en contacto con el deflector.



Fabricante	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, Kyoto, 617-0002 JAPÓN
Representante en la UE	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, PAISES BAJOS www.omron-healthcare.com
Planta de producción	OMRON (DALIAN) Co., Ltd. Dalian, CHINA
Empresa subsidiaria	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, U.K. OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH John-Deere-Str. 81a, 68163 Mannheim, ALEMANIA www.omron-medizintechnik.de OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCIA

Fabricado en China

Conozca su unidad



Instrucciones importantes sobre la seguridad

Lea toda la información contenida en el manual de instrucciones y cualquier otra documentación que se incluya en la caja antes de utilizar el dispositivo.

Advertencia: Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar serios daños.

(Uso)

- Para obtener el tipo, la dosis y régimen de medicación, siga las indicaciones de su médico o neumólogo.
- Si nota algo inusual durante su utilización, detenga el funcionamiento del dispositivo de inmediato y consulte a su médico.
- No utilizar sólo con agua, este aparato está pensado para la inhalación medicamentosa.
- Limpie y desinfecte el kit nebulizador, la mascarilla, la boquilla o la pieza nasal antes de utilizarlos por primera vez tras la compra.
- Si el dispositivo no se ha utilizado durante un largo periodo de tiempo o si más de una persona utiliza el mismo dispositivo, limpie y desinfecte el kit nebulizador, la mascarilla, la boquilla o la pieza nasal antes de utilizarlos.
- Asegúrese de limpiar las piezas tras su uso y asegúrese de que se secan y desinfectan completamente, y guárdelas en un lugar limpio.
- Mantenga el dispositivo lejos del alcance de niños y bebés no vigilados por adultos. El dispositivo puede contener piezas pequeñas que podrían tragarse.
- No guarde el tubo de aire mientras queden restos de humedad o medicación en su interior.
- No deje ningún resto de solución de limpieza en las partes del nebulizador. Enjuáguelas con agua caliente y limpie el grifo después de desinfectarlas.
- No utilice ni guarde el dispositivo donde pudiera verse expuesto a gases nocivos o sustancias volátiles.
- No utilice el dispositivo donde pudiera verse expuesto a gas inflamable.
- Durante su utilización, no cubra el compresor con ningún tipo de cubierta, manta o toalla.
- Tire siempre la medicación que sobre tras su uso, utilice medicación nueva con cada uso.
- No utilice en circuitos anestésicos ni de respiración por ventilación.
- No bloquee las ranuras de ventilación. Nunca coloque el dispositivo donde las ranuras de ventilación pudieran obstruirse durante el funcionamiento.

(riesgo de descarga eléctrica)

- Nunca enchufe o desenchufe el dispositivo con las manos mojadas.
- El compresor y el cable de alimentación no son resistentes al agua. No vierta agua ni otros líquidos en estas piezas. Si se vierte líquido en estas piezas, desconecte el cable de alimentación inmediatamente y seque el líquido con una gasa u otro material absorbente.
- No sumerja el compresor en agua u otro líquido.
- No utilice ni guarde el dispositivo en un ambiente húmedo.
- No utilice el dispositivo si el cable o la conexión están dañados.
- Mantenga el cable de alimentación alejado de las superficies calientes.

Precaución: Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar daños leves o moderados, o daños físicos.

(Uso)

- Cuando este dispositivo se utilice con o junto a niños o inválidos, vigile la situación.
- Asegúrese de que las piezas están conectadas correctamente.
- Asegúrese de que el filtro del aire esté correctamente conectado.
- Asegúrese de que el filtro del aire esté limpio. Si ha cambiado el color del filtro del aire o si se ha utilizado durante más de 60 días, sustitúyalo por uno nuevo.
- No incline el kit nebulizador con un ángulo superior a los 45 grados en cualquier dirección ni lo agite mientras lo utiliza.
- No utilice ni guarde el dispositivo si el tubo de aire está arrugado.
- Utilice exclusivamente piezas nebulizadoras, tubos de aire, filtros de aire y cubiertas de filtro de aire originales.
- No transporte ni guarde el kit nebulizador cuando el depósito de medicación contenga algún tipo de medicamento.
- No deje el dispositivo sin vigilancia con niños pequeños o personas que no puedan expresar su consentimiento.
- No someta el dispositivo o las piezas a golpes fuertes, tales como dejar caer el dispositivo al suelo.
- No pinche la cánula del depósito de medicación con un pasador u otro objeto puntiagudo.
- No introduzca los dedos ni objetos dentro del compresor.
- No desmonte ni intente reparar el compresor ni el cable de alimentación.
- No deje el dispositivo ni ninguna de sus piezas a temperaturas extremadamente altas o bajas ni directamente a la luz del sol.
- No bloquee la cubierta del filtro de aire.
- Cuando desinfecte las piezas hirviéndolas, asegúrese de que el contenedor nunca se quede sin agua.
- No utilice el dispositivo cuando duerma o si está adormilado.
- No utilice un horno microondas, una secadora de platos, ni un secador de pelo para secar el dispositivo o las piezas.
- Apto sólo para uso humano.
- Es posible que la unidad principal se caliente cuando utilice el dispositivo.
- No toque la unidad principal por otras razones que no estén relacionadas con su funcionamiento, como por ejemplo apagado de la unidad durante la nebulización.
- Para evitar que queden residuos medicamentosos en la cara, asegúrese de limpiarla después de retirar la mascarilla.
- No presione la pieza nasal contra la parte interior de la nariz, así evitará que se produzcan daños en la mucosa nasal.
- No utilice autoclave, desinfección mediante óxido de etileno o esterilizador de plasma de baja temperatura para desinfectar el dispositivo.

(riesgo de descarga eléctrica)

- Desconecte siempre el dispositivo de la toma de corriente tras utilizarlo y antes de limpiarlo.
- Conecte el dispositivo a una toma de corriente con el voltaje adecuado. No sobrecargue las salidas de corriente ni utilice cables de extensión.
- Utilice correctamente el cable de alimentación.
- No enrolle el cable de alimentación alrededor del compresor.
- Los cambios o modificaciones no aprobados por OMRON HEALTHCARE anularán la garantía de usuario.
- No tire con fuerza del cable de alimentación.

Precauciones de seguridad generales:

- Cada vez que vaya a utilizarlo, revise tanto el dispositivo como las distintas piezas y compruebe que no existe ningún problema. Sobre todo, asegúrese de comprobar lo siguiente:
 - Que la cánula o el tubo de aire no estén dañados.
 - Que la cánula no esté obstruida.
 - Que el compresor funciona con normalidad.
- Al utilizar este dispositivo, se producirán ruidos y vibraciones provocados por la bomba del compresor. Habrá también ruido provocado por la emisión de aire comprimido desde el kit nebulizador. Esta situación es normal y no indica un fallo de funcionamiento.
- Utilice el dispositivo sólo como se indica. No utilice el dispositivo con ningún otro fin.
- No utilice el dispositivo a temperaturas superiores a los +40 °C.
- Asegúrese de que el tubo de aire está correctamente conectado al compresor y al kit nebulizador, y que no quede suelto. Gire ligeramente el extremo del tubo de aire al insertar los conectores en él para evitar así que el tubo se desconecte durante el funcionamiento.
- Para aislar completamente el dispositivo de la fuente de alimentación, desconecte el enchufe de esta fuente.

Guarde estas instrucciones para consultarlas en el futuro.

Información importante sobre la Compatibilidad electromagnética (EMC)

Debido al creciente número de dispositivos electrónicos existentes, como ordenadores y teléfonos móviles, es posible que los dispositivos médicos sean susceptibles a las interferencias electromagnéticas recibidas de otros dispositivos. Las interferencias electromagnéticas podrían provocar un funcionamiento incorrecto del dispositivo médico y crear una situación potencialmente insegura.

Los dispositivos médicos tampoco deberían interferir con otros dispositivos.

Con el objeto de regular los requisitos para EMC (Compatibilidad electromagnética) y evitar situaciones poco seguras del producto, se ha implementado el estándar EN60601-1-2:2007. Este estándar define los niveles de inmunidad a interferencias electromagnéticas, así como los niveles máximos de emisiones electromagnéticas para dispositivos médicos.

Este dispositivo médico fabricado por OMRON HEALTHCARE cumple con este estándar EN60601-1-2:2007 tanto para inmunidad como emisiones.

Sin embargo, es necesario tomar ciertas precauciones especiales:

- No utilice teléfonos móviles, ni otros dispositivos que generen campos eléctricos o magnéticos potentes, cerca del dispositivo médico. Si lo hace, es posible que la unidad no funcione correctamente y que se cree una situación potencialmente insegura. Se recomienda mantener una distancia de 7 m y si dicha distancia es menor, verificar que el funcionamiento del dispositivo es el correcto.

OMRON HEALTHCARE EUROPE dispone de más documentación sobre la compatibilidad con EN60601-1-2:2007 en la dirección mencionada en este manual de instrucciones. La documentación se encuentra también disponible en www.omron-healthcare.com.



**Correcta eliminación de este producto
(Material eléctrico y electrónico de desecho)**

La presencia de esta marca en el producto o en el material informativo que lo acompaña indica que al finalizar su vida útil no deberá eliminarse junto con otros residuos domésticos. Para evitar los posibles daños al medio ambiente o a la salud humana que representa la eliminación incontrolada de residuos, separe este producto de otros tipos de residuos y recíclalo correctamente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Los usuarios particulares pueden contactar con el establecimiento donde adquirieron el producto, o con las autoridades locales pertinentes, para informarse sobre cómo y dónde pueden devolverlo para que sea sometido a un reciclaje ecológico y seguro. Los usuarios profesionales pueden contactar con su proveedor y consultar los términos y condiciones del contrato de compra. Este producto no debe eliminarse mezclado con otros residuos comerciales.

Accesorios

Nombre	Modelo	N.º de pedido
Set de kit nebulizador y boquilla	NEB-NSET3-90E	9520555-5
Mascarilla para adultos (PVC)	C28-8-E	9956275-1
Mascarilla para niños (PVC)	C28-9-E	9956276-0
Mascarilla para bebés (PVC)	NEB-MSSP-E	9520250-5
Mascarilla para adultos (SEBS)	U10-1P-E	9956312-0
Mascarilla para niños (SEBS)	U10-2P-E	9956281-6
Boquilla	C28-3P-E	9956273-5
Pieza nasal	C28-7-E	9956274-3
Tubo de aire (PVC, 200 cm)	NEB-TP-L20E	9520606-3
Filtros de aire x 5	C28-2-E	9956271-9

Instrucciones de uso

- Asegúrese de que el interruptor de encendido está en la posición (O) apagado.
- Conecte el enchufe en una toma de corriente.
- Quite la parte superior de inhalación del depósito de medicación.



- Agregue la cantidad correcta de medicación prescrita al depósito de medicación.

⚠ Precaución:

La capacidad del depósito de medicación es de 2 a 7 ml.

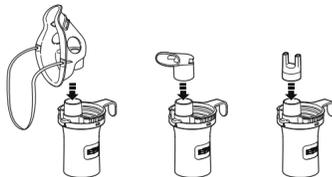


- Coloque de nuevo la parte superior de inhalación en el depósito de medicación.

- 1) Alinee el saliente de la parte superior de inhalación con la hendidura del depósito de medicación tal y como se muestra en la ilustración.
- 2) Gire la parte superior de inhalación en el sentido de las agujas del reloj y alinéelo con el depósito de medicación hasta que se coloque en su lugar.

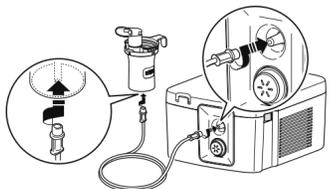


- Acople la mascarilla, la boquilla o la pieza nasal al kit nebulizador.



- Acople el tubo de aire.

Gire ligeramente el extremo del tubo de aire y presiónelo con fuerza hacia el interior del conector.



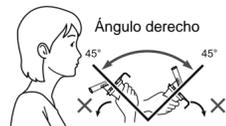
- Sujete el kit nebulizador tal y como se indica a la derecha.

Siga las indicaciones de su médico o de su neumólogo.



⚠ Precaución:

No incline el kit nebulizador con un ángulo superior a 45 grados en cualquier dirección. La medicación podría fluir hacia el interior de la boca o la nebulización podría no realizarse de forma efectiva.



- Pulse el interruptor de encendido para colocarlo en la posición (I) de encendido. Una vez que el compresor se encienda, la nebulización comienza y se genera el aerosol. Inhale la medicación.

- Quando haya completado el tratamiento, apague el dispositivo.

Limpieza y desinfección diaria

Limpieza

La limpieza después de cada uso evitará que se seque la medicación restante en el depósito, lo que podría provocar que el dispositivo no nebulizara de forma eficaz. Estas prácticas también ayudan a prevenir infecciones.

En primer lugar, asegúrese de que el interruptor de encendido esté en la posición de apagado (O) y desconecte el enchufe de la toma de corriente.

■ Kit nebulizador, mascarilla, boquilla, pieza nasal

Lávalos con agua caliente y detergente suave. Enjuáguelos bien con agua del grifo caliente y límpialos y déjelos que se sequen en un lugar que también esté limpio.

Nota: el kit nebulizador debería sustituirse después de utilizarlo durante un año.

■ Compresor, tubo de aire

Límpielo con un paño suave humedecido con agua o detergente suave.

Desinfección

Desinfecte siempre las piezas tras realizar el último tratamiento del día. Si las piezas estuviesen muy manchadas, sustitúyalas por otras nuevas.

Utilice uno de los métodos que se describen a continuación:

A. Utilice un desinfectante disponible en comercios. Siga las instrucciones del fabricante del desinfectante.

- 1) Sumerja las piezas en el desinfectante durante el periodo de tiempo especificado.
- 2) Enjuáguelos con agua del grifo caliente y límpialos y déjelos que se sequen en un lugar que también esté limpio.

Nota: no limpie nunca con benceno, disolvente ni productos químicos inflamables.

B. Puede hervir las piezas entre 15 ó 20 minutos.

Después de hervirlas, sáquelas con cuidado, agítelas para deshacerse del exceso de agua y deje que se sequen al aire en un entorno limpio.

Nota: no hierva el tubo de aire, la mascarilla (PVC), el filtro de aire ni su cubierta.



Utilice la tabla que encontrará a continuación como guía para seleccionar el método de desinfección.

O: aplicable x: no aplicable

Piezas	Boquilla	Pieza nasal	Kit nebulizador	Filtro de aire	Cubierta del filtro de aire	Mascarilla para adultos (SEBS) / Mascarilla para niños (PVC) / Mascarilla para bebés (PVC) (opcional)	Tubo de aire (PVC, 200cm)	Mascarilla para adultos (SEBS) (opcional) / Mascarilla para niños (SEBS) (opcional) / Aspirador: PP
Materiales	PP	PP	PP	Poliéster	ABS	Mascarilla: PVC (sin fitilato) / Mascarilla: PVC (sin fitilato) / Bandas: goma (sin látex)	PVC (sin fitilato)	Mascarilla: SEBS (opcional) / Mascarilla: SEBS (opcional) / Aspirador: PP
Hervido	O	O	O	x	x	x	x	O
Alcohol								
Etanol desinfectante	O	O	O	x	O	O	x	O
Hipoclorito de sodio Milton* (0,1%)	O	O	O	x	O	O	x	O
Amonio cuaternario Osvan* (0,1%)	O	O	O	x	O	O	x	O
Clorhexidina Hibitane* (0,5%)	O	O	O	x	O	O	x	O
Tensioactivo anfótero Tego* (0,2%)	O	O	O	x	O	O	x	O

* Ejemplo de desinfectante disponible en comercios.

Eliminación de la condensación del tubo de aire

Si hay humedad o líquido en el tubo de aire, asegúrese de seguir el procedimiento descrito a continuación para quitar cualquier tipo de humedad que pudiera haberse formado en el tubo de aire.

- 1) Asegúrese de que el tubo de aire está conectado al conector de aire del compresor.
- 2) Desconecte el tubo de aire del kit nebulizador.
- 3) Encienda el compresor y bombee aire a través del tubo de aire para expulsar la humedad.

Cambio del filtro de aire

Si ha cambiado el color del filtro del aire o si se ha utilizado durante más de 60 días, sustitúyalo por uno nuevo.

1. Saque la cubierta del filtro de aire del compresor.



2. Cambie el filtro de aire.

Quite el antiguo filtro de aire con un objeto puntiagudo, como por ejemplo un palillo de dientes e introduzca el nuevo filtro de aire.



3. Vuelva a colocar el filtro de aire en su lugar.

Notas:

- Utilice exclusivamente filtros de aire OMRON diseñados para este dispositivo. No utilizar sin filtro.
- No intente lavar ni limpiar el filtro. Si el filtro se humedece, sustitúyalo. Los filtros de aire húmedos pueden ocasionar obstrucciones.
- Los filtros de aire no tienen orientación.
- Compruebe que los filtros de aire estén limpios y sin polvo antes de introducirlos.
- Para evitar que se bloquee la cubierta del filtro de aire, lávela regularmente. No hierva la cubierta del filtro de aire. Quite la cubierta del filtro de aire, lávela y asegúrese de que está seca y colocada correctamente.

Solución de problemas

Si su unidad presenta fallos de funcionamiento, compruebe los elementos siguientes.

Problema	Causa	Solución
Al pulsar el botón de encendido, no pasa nada.	¿Está el enchufe conectado a una toma de corriente?	Compruebe que el enchufe está introducido en una toma eléctrica. Desconecte y vuelva a conectar el enchufe, si es necesario.
La tasa de nebulización es nula o baja con el dispositivo encendido.	¿Hay medicación en el depósito de medicación?	Agregue la cantidad correcta de medicación al depósito de medicación.
	¿Hay demasiada/poca medicación en el depósito de medicación?	
	¿Está el kit nebulizador bien montado?	Monte el kit nebulizador correctamente.
	¿Está bloqueada la cánula?	Asegúrese de que la cánula no está bloqueada.
¿Está el nebulizador inclinado en un ángulo agudo?	¿Está el tubo de aire conectado correctamente?	Asegúrese de que el tubo de aire no está inclinado con un ángulo superior a los 45 grados.
	¿Está el tubo de aire doblado o dañado?	Asegúrese de que los tubos de aire estén conectados correctamente al compresor y al kit nebulizador.
	¿Está el tubo de aire doblado o dañado?	Asegúrese de que el tubo de aire no presenta dobleces.
	¿Está bloqueado el tubo de aire?	Asegúrese de que el tubo de aire no está bloqueado.
¿Está sucio el filtro de aire?		Sustituya el filtro de aire por uno nuevo.
El dispositivo hace un ruido anormalmente alto.	¿Está colocada la cubierta del filtro de aire correctamente?	Coloque la cubierta del filtro de aire correctamente.
El dispositivo está muy caliente.	¿Está cubierto el compresor?	Durante su utilización, no cubra el compresor con ningún tipo de cubierta.

Nota: si la solución sugerida no resuelve el problema, no intente reparar el dispositivo. La unidad no contiene piezas que pueda reparar el usuario. Lleve la unidad a un vendedor o distribuidor OMRON autorizado.

Datos técnicos

Nombre:	COMP AIR Pro
Modelo:	NE-C900 (NE-C900-E)
Tipo:	Nebulizador compresor
Rango:	220-240 V, 50 Hz
Consumo eléctrico:	220 VA
Temperatura/humedad de funcionamiento:	De +10 °C a +40 °C / De 30% a 85% HR
Temperatura/humedad/ presión del aire de conservación y transporte:	De -20 °C a +60 °C / De 10% a 95% HR / 700 - 1060 hPa
Peso:	Aprox. 2.6kg (sólo el compresor)
Dimensiones:	Aprox. 175 (anc.) x 110 (alt.) x 210 (prof.) mm
Contenido:	Compresor, kit nebulizador, tubo de aire (PVC, 200 cm), boquilla, pieza nasal, mascarilla para adultos (PVC), mascarilla para niños (PVC), 5 filtros de aire de repuesto, manual de instrucciones, tarjeta de garantía.
Clasificación:	Equipo de clase II, partes en contacto de tipo B

□ = Equipo clase II

⚠ = Partes en contacto de tipo B

📖 Lea atentamente el manual de instrucciones

○ = Apagado

I = Encendido

CE 0197

Datos técnicos para el compresor NE-C900 de OMRON con kit nebulizador:

Tamaño de partícula:	**MMAD aprox. TBDµm MMAD = Diámetro aerodinámico medio de masa
Capacidad del depósito de medicación:	máximo 7ml
Cantidades correctas de medicación:	2 ml mínimo - 7 ml máximo
Sonido:	*Menos de 55 dB
Tasa de nebulización:	*Aprox. 0.4ml/min (por pérdida de peso)
Salida del aerosol:	**TBD ml (2 ml, 1%NaF)
Tasa de salida del aerosol:	**TBD ml/min (2 ml, 1%NaF)

Resultados para el impacto en cascada medidas para el tamaño de partícula**

* Medición realizada por OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.
** Medido de forma independiente por el profesor Dr. Hiroshi Takano, del Departamento de Ingeniería Química y Ciencia de Materiales, Facultad de Ciencias e Ingeniería, Universidad de Doshisha, Kyoto, Japón, de acuerdo al ES 13544-1:2007+A1:2009.

Notas:

- Especificaciones sujetas a modificaciones técnicas sin previo aviso.
- Este producto OMRON se ha fabricado según el estricto sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Japón.
- Es posible que el dispositivo no funcione si la temperatura y el voltaje son distintos a los mencionados en las especificaciones.
- Este dispositivo cumple las provisiones de la directiva de la CE 93/42/EEC (directiva relativa a Productos Sanitarios) y el estándar europeo EN13544-1:2007+A1:2009, Equipo para terapia respiratoria - Parte 1: Sistemas nebulizadores y sus componentes.
- El rendimiento podría cambiar dependiendo de la medicación, especialmente con suspensiones o con medicación de gran viscosidad. Consulte la hoja de datos del proveedor de la medicación para obtener más detalles.
- Consulte el sitio web de OMRON HEALTHCARE EUROPE para obtener información técnica actualizada.
URL: www.omron-healthcare.com